

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

冷山之神曲：行路客旅返伊甸 研究成果報告(精簡版)

計畫類別：個別型
計畫編號：NSC 95-2411-H-002-082-
執行期間：95年08月01日至96年07月31日
執行單位：國立臺灣大學外國語文學系暨研究所

計畫主持人：鄭秀瑕

計畫參與人員：大學生-兼任助理：諸耀君、李雨潔

處理方式：本計畫可公開查詢

中華民國 96 年 12 月 25 日

行政院國家科學委員會專題研究計畫報告

冷山之神曲：行路客旅返伊甸

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSC 95-2411-H-002-082

執行期間：95年8月1日至96年7月31日

執行單位：國立台灣大學外國與文學系暨研究所

計畫主持人：鄭秀瑕

報告類型：精簡報告

處理方式：本計畫可公開查詢

中 華 民 國 96 年 12 月 25 日

目錄

I.	報告內容	3
	1. 前言	
	2. 研究目的	
	3. 文獻探討	
	4. 研究方法	
	5. 結果與討論	
II.	參考文獻	6
III.	計畫成果自評	8

I. 報告內容

1. 前言

「返回」這個主題在遠古和古典文學中重複出現，從近東及希臘豐收神祈隨著季節的循環而反覆消失與重現，到荷馬兩部史詩的主角阿基里斯(Achilles)與奧迪修斯(Odysseus)同樣進行告別與重返，重點都在返回時達成的勝利與秩序重建。史詩與神話不同之處在於史詩主角同時經歷「成年禮」，他們的返回等於到達終點，和豐收神祈的循環反覆有所差異，也代表了人與神的差異。在希伯來文學傳統中，「告別」指的是人離開伊甸園，在世間流浪，「返回」則是回到天家，重回神的懷抱。

美國作家弗瑞哲(Charles Frazier, 1997)的長篇小說處女作《冷山》(*Cold Mountain*)常被比為美國的《奧迪修記》(*the Odyssey*)，作者也自承將《奧迪修記》當作「文學前輩」，且指出小說男主角英曼(Inman)最接近荷馬英雄之處就在兩人對家的深切渴望，但本計畫執行人認為英曼的返家之旅超越荷馬史詩所達成的個人成長與社會秩序；英曼像但丁《神曲》(*The Divine Comedy*)的主角一樣突破人間四季，返回伊甸。

2. 研究目的

本計畫透過《冷山》主角英曼的旅程來檢視其「自我」如何跨越希臘與希伯來傳統，結合《奧迪修記》的個人、社會層次和《神曲》的超自然層次。

3. 文獻探討

有關「返回」這個主題的探討極為豐富，但本文主要參考與神話和史詩相關的討論，目的在檢視英曼作為「自我」的發展。

有關《冷山》的研究大多呼應奧迪修斯對於家鄉和愛人的渴望，甚少擴及其他「返鄉之旅」的意義探討。這方面的探討有數篇針對喬伊斯(James Joyce)的《尤利西斯》(*Ulysses*)，另外喬氏好友兼評論家麥葛立維(Thomas McGreevy)指出，《尤利西斯》的三段式結構雖不能等同《神曲》的地獄、煉獄與天堂篇，但小說主角曾身陷現代人「自我」的地獄中，卻終能掙脫而瞥見天堂(見 Dawson)。這幾篇文章對本文的論點頗有佐證之效。

4. 研究方法

本計畫由神話、史詩、甚至二十世紀文學中的「離開與返回」這個主題出發，證明《冷山》主角的自我發展超越希臘英雄奧迪修斯的個人主義，與自然甚至超自然融合，也進入中國道家的「無我」境界。

5. 結果與討論

《冷山》中的自然、無我狀態先由女主角愛妲(Ada)悟得，因此英

曼必須先與愛妲重逢才能邁向冷山的最高峰。書中其他人物或體現老子「小國寡民」的理想，或透過草根音樂尋得宇宙間的秩序，實現各種型態的「返回」。尤其書中兩次提及聖詩「行路客旅」，一次在愛妲腦海中徘徊，一次是英曼親耳聆賞，呈現的正是世間客旅返回伊甸的主題。

II. 參考文獻

a. 有關「返回」

Foley, John Miles. "Story Pattern as Sêma: The Odyssey as a Return Song." *Thick Corpus, Organic Variation and Textuality in Oral Tradition*. 299-349. Helsinki, Finland: Finnish Literature Society, 2000.

---. *Traditional Oral Epic: The Odyssey, Beowulf, and the Serbo-Croatian Return Song*. Berkeley: U of California P, 1990.

Greenman, David. "Aeneidic and Odyssean Patterns of Escape and Return in Tolkien's 'The Fall of Gondolin' and The Return of the King." *Mythlore: A Journal of J. R. R. Tolkien, C. S. Lewis, Charles Williams, and the Genres of Myth and Fantasy Studies*, 18.2 [68] (Spring 1992): 4-9.

Lytard, Jean-François, and Madeleine Burt Merline.. "Going Back to the Return." *The Languages of Joyce: Selected Papers from the 11th International James Joyce Symposium, Venice, 12-18 June 1988*. 193-210. Philadelphia: Benjamins, 1992.

Tagopoulos, Constance V. "Joyce and Homer: Return, Disguise, and Recognition in 'Ithaca'." *Joyce in Context*. 184-200. Cambridge, Eng.: Cambridge UP, 1992.

b. 《冷山》

Chitwood, Ava. "Epic or Philosophic, Homeric or Heraclitean? The Anonymous Philosopher in Charles Frazier's Cold Mountain." *International Journal of the Classical Tradition*, 11.2 (2004): 232-243.

Farnsworth, Elizabeth and Charles Frazier. Nov. 20, 1997. "Cold Mountain." *PBS NewsHour*.

<http://www.pbs.org/newshour/bb/entertainment/july-dec-97/frazier_11-20.html> Jul. 27, 2005

- Felts, John H. "Lapsed Language of Appalachia." *Verbatim* 26.1 (2001): 25-27.
- Frazier, [Robert] Charles. "Author Interview." Interviewer unknown. Reading Group Guides (Random House). <http://www.readinggroupguides.com/guides/cold_mountain-author.asp> Retrieved Oct. 10, 2006
- . *Cold Mountain*. New York: Atlantic Monthly, 1997.
- . Introduction. *The Book of Job*. Grove/Atlantic, 1999.
- McCarron, Bill and Paul Knoke. "Images of War and Peace: Parallelism and Antithesis in the Beginning and Ending of *Cold Mountain*." *Mississippi Quarterly*, 52.2 (1999): 273-285.
- McDermott, Emily A. 2004. "Frazier *Polymêtis: Cold Mountain* and the *Odyssey*." *Classical and Modern Literature*, 24.2 (2004): 101-124.
- Polk, James. "American Odyssey." *New York Times Book Review*. July 13, 1997, 14.
- Vandiver, Elizabeth. "From Noman to Inman: The *Odyssey* in Charles Frazier's *Cold Mountain*" *Classical and Modern Literature*, 24.2 (2004): 125-148.
- c. 《奧迪修記》、《神曲》、與《尤利西斯》
- Dante, Alighieri. *The Divine Comedy: Purgatorio*. Trans. Charles S. Singleton. Princeton, NJ: Princeton University Press, 1973.
- . *The Divine Comedy of Dante Alighieri the Florentine: Purgatory*. Trans. Dorothy L. Sayers. New York: Basic Books, 1962.
- Dawson, Hugh J. "Thomas MacGreevy and Joyce." *James Joyce Quarterly* 25:3 (Spring 1988), 305-321.
- Homer. *The Odyssey*. With an English translation by A. T. Murray. Revised George E. Dimock. Cambridge: Harvard University Press, 1995. Vol. 104-105
of Loeb Classical Library.
- . *The Odyssey*. Trans. Robert Fitzgerald. UK.: William Heinemann, 1961.

II. 計畫成果自評

本計畫之研究內容與原計畫甚相符，論文即將投稿相關期刊，對於「西洋文學概論」課程的教學也極有幫助。